

# HÜNNEBECK

A BRANDSAFWAY COMPANY

Rehhecke 80 - 40885 RATINGEN, NIEMCY  
T +49 (0) 2102 937-1 - F +49 (0) 2102 37651  
info\_de@huennebeck.com - www.huennebeck.com

## Instrukcja obsługi

Version 2018-03

### Kątownik przyzmujący TOPEC

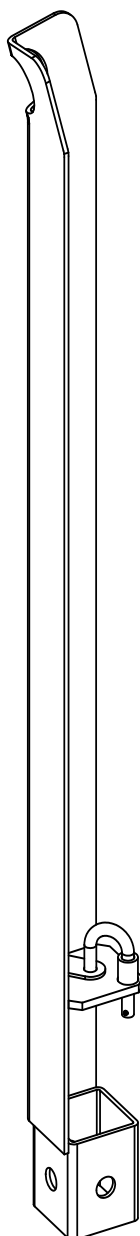
Nr art: 575 - 100

## Operating Instructions

Edition 2018-03

### TOPEC stacking angle

Prod. code 575 100



# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

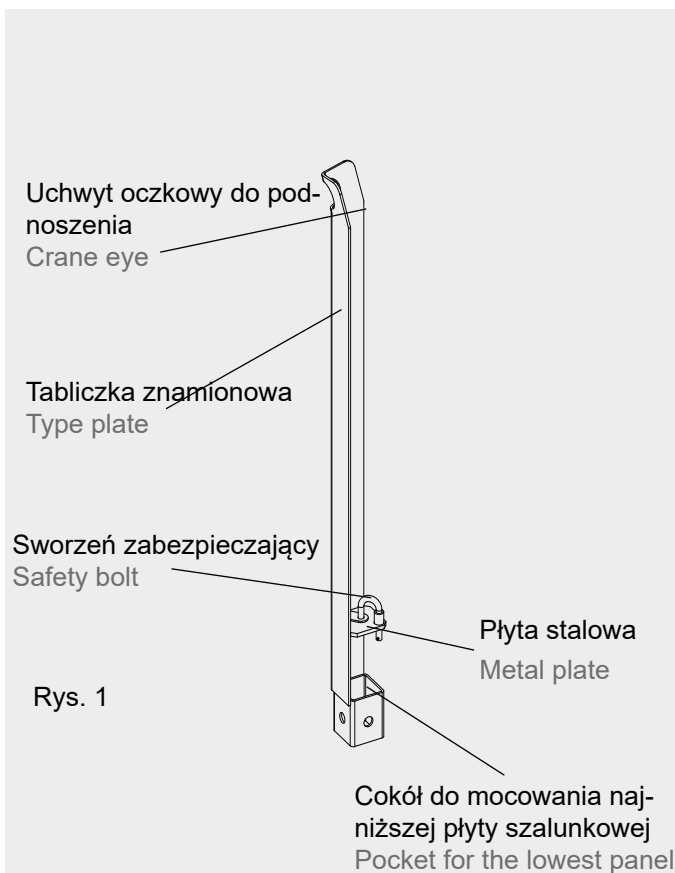
### 1 Opis produktu

TOPEC służy do układania płyt TOPEC w stos i ich transportu. Każde inne zastosowanie jest zabronione!  
Do ułożenia płyt w stos potrzebny jest zestaw czterech wsporników narożnych oraz min. 2 do max. 7 płyt szalunkowych o tych samych wymiarach. Maksymalny ciężar stosu wynosi **400 kg (4 kN)**.

Na ciężar stosu składa się ciężar 4 wsporników narożnych TOPEC oraz płyt TOPEC.

Przykład 1:  
4 x Kątownik przymający TOPEC =  $4 \times 8,7 = 34,8$  kg  
7 x płyt TOPEC 180x180 =  $7 \times 45,58 = 319,06$  kg  
Łącznie:  
 $= 353,86 \text{ kg} \leq 400 \text{ kg}$

Przykład 2:  
4 x Kątownik przymający TOPEC =  $4 \times 8,7 = 34,8$  kg  
7 x płyt TOPEC E 180x180 =  $7 \times 47,2 = 330,4$  kg  
Łącznie:  
 $= 365,2 \text{ kg} \leq 400 \text{ kg}$



#### OSTRZEŻENIE



W jednym stosie można umieszczać płyty szalunkowe o tej samej wielkości.

Przed założeniem sprawdzić, czy narożniki płyt są idealnie pospawane. Dotyczy to w szczególności płyty znajdującej się na samym dole i samej górze stosu.

#### WARNING



Only formwork panels with the same dimension can be assembled in one stack.

Before assembly check the panel edges for faultless welds. This applies in particular for the lowers and the uppermost panel of each stacking unit.

### 1 Product description

The TOPEC stacking angle is a load-lifting device used for stacking and moving of TOPEC formwork panels. Another application is not permitted!

To assemble a functional stack, a set of 4 stacking angles is required as well as not less than 2 and a maximum of 7 formwork panels equal in size. The maximum load-bearing capacity of a stacking unit is **400 kg (4 kN)**.

The weight of a stacking unit consists of 4 x TOPEC stacking angles plus the weight of the TOPEC panels.

Example 1:  
4 x TOPEC stacking angle =  $4 \times 8.7 = 34.8$  kg  
7 x TOPEC panel 180x180 =  $7 \times 45.58 = 31.06$  kg  
Total:  
 $= 353.86 \text{ kg} \leq 400 \text{ kg}$

Example 2:  
4 x TOPEC stacking angle =  $4 \times 8.7 = 34.8$  kg  
7 x TOPEC panel E 180x180 =  $7 \times 47.2 = 330.4$  kg  
Total:  
 $= 365.2 \text{ kg} \leq 400 \text{ kg}$

## 2 Instrukcje bezpieczeństwa

1. Użytkownik może powierzyć użycie osprzętu do podnoszenia ładunków wyłącznie osobom, które zostały przeszkolone w oparciu o ocenę ryzyka i instrukcję obsługi i znają się na takiej pracy. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna dla pracowników.
2. Przebywanie osób pod zawieszonymi ładunkami jest zabronione. Kątowniki przysuwające do układania stosu TOPEC należy używać w taki sposób, aby osoby znajdujące się w zasięgu obrotu dźwigu nie były narażone na niebezpieczeństwo.
3. Kątowniki przysuwające TOPEC nie mogą być obciążane ponad maksymalną dopuszczalną nośność.
4. Nie wolno podnosić ani transportować elementów szalunków, na których leżą luźne elementy.
5. Kątowniki przysuwające TOPEC muszą być czyste i nieuszkodzone.
6. Ładunki muszą być przymocowane, podnoszone, transportowane i odkładane w taki sposób, aby zapobiec ich przewróceniu, rozłączeniu lub wyslizgnięciu się.
7. Ładunki mogą być przenoszone tylko w przypadku, gdy siła wiatru nie przekracza **15 m/s lub 54 km/h („7” w skali Beauforta)**. Musi istnieć możliwość bezpiecznego prowadzenia ładunku.
8. Ładunki muszą być przymocowane, podnoszone, przenoszone i odkładanie tylko w taki sposób, aby nie mogły uszkodzić kątowników przysuwających TOPEC.
9. Kątowniki przysuwające TOPEC mogą być mocowane do dźwigu wyłącznie za pomocą odpowiednich zawiesi zgodnych z DIN EN 818-4 o klasie jakości 8 (czterocięgnowych, o długość co najmniej 2,0 m) połączonych z przewidzianymi do tego celu uchwytyami oczkowymi.
10. Hak dźwigowy nie może być wkładany bezpośrednio do uchwyty oczkowego na kątowniku przysuwającym TOPEC.
11. Zawiesie czterocięgnowe musi być równomiernie obciążone, np. za pomocą urządzenia do rozkładania obciążenia.
12. Haki zawiesia muszą mieć możliwość swobodnego poruszania się w uchwyty oczkowych kątownikach przysuwających TOPEC.
13. Przy odkładaniu i ponownym podnoszeniu elementów szalunku należy sprawdzić prawidłowość osadzenia kątownikach przysuwających TOPEC zgodnie z rozdziałem 3.3 „Aufbau einer Stapereinheit“.
14. Kąt rozwarcia zawiesi nie może być większy niż 60°. Liny plecione z drutu stalowego i łańcuchy stalowe nie mogą być wiązane w węzły. Skręcone łańcuchy muszą być wyprostowane przed przymocowaniem do ładunku.

## 2 Safety instructions

1. The contractor must only authorize personnel to use load-lifting devices that has been thoroughly instructed and trained based on the risk evaluation, and that is instructed and trained for the operation of load-lifting devices. The operating instructions must be available at all times.
  2. The presence of persons under suspended loads is prohibited. The TOPEC stacking angle must only be used in such a way that no person in the swivel range of the crane is endangered.
  3. The load-bearing capacity of the TOPEC stacking angles must never be exceeded.
  4. Do not lift or transport formwork elements with loose parts on them.
  5. The TOPEC stacking angles have to be free of dirt and damage.
  6. Pick up the loads safely to ensure a safe handling of all loads in all operating conditions. All loads must be placed, transported and unloaded in such a way that unintended falling, tipping and slipping are prevented.
  7. It is not permitted to transport loads at wind speeds above **15 m/s or 54 km/h (Bft 7)**. The safe guidance of the load must be possible.
  8. All loads must be picked up, transported and unloaded without damaging the TOPEC stacking angles.
  9. The TOPEC stacking angles only must be operated with appropriate lifting cables according to DIN EN 818-4, quality class 8 (four lifting cables, length minimum 2.0 m) which must be attached to the crane eye.
  10. It is not permitted to attach the crane hook directly to the crane eye of the TOPEC stacking angle.
  11. Distribute the load evenly to the four lifting cables e.g. by using a load distributing device.
  12. The hooks of the lifting cable must be freely moveable in the crane eyes of the TOPEC stacking angles.
  13. When dropping and relifting the formwork the proper fitting of the TOPEC stacking angles according to chapter 3.3 “Assembling a stacking unit” must be checked.
  14. The spreading angle of the lifting cables does not exceed 60°.
- Do not node steel wire ropes and steel chains. Twisted chains must be untwisted prior to usage.

# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

15. Kątowniki przyzmużające TOPEC należy sprawdzać przed każdym użyciem oraz w trakcie użytkowania pod kątem widocznych wad, takich jak deformacje, pęknięcia, złamania, niekompletne oznakowanie itp.

16. Kątowniki przyzmużające TOPEC należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed wpływem warunków atmosferycznych i działaniem substancji żrących.

17. Użytkownik musi zadbać, aby kątowniki przyzmużające TOPEC posiadające wady pogarszające stan bezpieczeństwa zostały wycofane z dalszej eksploatacji.

18. Użytkownik musi dopilnować, aby naprawy osprzętu podnoszącego były wykonywane wyłącznie przez producenta.

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Po naprawie osprzętu podnoszącego musi zostać sprawdzony i dopuszczony do eksploatacji przez wykwalifikowaną osobę.

19. Użytkownik musi zapewnić, aby osprzęt do przenoszenia ładunków został przejęty do eksploatacji dopiero po sprawdzeniu przez wykwalifikowaną osobę i stwierdzeniu braku usterek.

20. Użytkownik musi zapewnić regularne (nie rzadsze niż raz na rok) kontrole osprzętu do podnoszenia ładunków wykonywane przez kompetentnego specjalistę.

21. Użytkownik musi zapewnić, aby osprzęt do podnoszenia ładunków był poddawany dodatkowej kontroli przez wykwalifikowaną osobę po wystąpieniu uszkodzeń lub szczególnych zdarzeń, które mogą mieć wpływ na udźwig.

The TOPEC stacking angles must be visually inspected prior and during their use for obvious deformation, cracks, fractures, insufficient identification, etc.

When storing the TOPEC stacking angles must be protected from the influences of the surrounding environment or any aggressive substances.

The contractor of the equipment is responsible to make sure that any TOPEC stacking angle with safety relevant defects is detracted from any further usage.

The contractor of the equipment has to make sure that maintenance of a load-lifting device is carried out by the manufacturer only.

Only use original spare parts. After maintenance work the load-lifting device has to pass an extraordinary inspection carried out by a skilled person.

The contractor of the equipment must operate the load-lifting device only when it is inspected by a qualified person and no safety relevant defects have been detected.

The contractor has to ensure that the load-lifting device is inspected by a qualified person in regular time intervals, at the latest after one year.

The contractor has to ensure that the load-lifting device passes an extraordinary inspection carried out by a skilled person after damages or unusual events, which may affect the load-bearing capacity.

### WSKAZÓWKA



Instrukcja obsługi kątowników przyzmużających TOPEC oraz montażu i użytkowania aluminiowych szalunków stropowych TOPEC muszą być zawsze dostępne w miejscu eksploatacji i należy ich przestrzegać.

### NOTE



The operating instructions of the TOPEC stacking angle and the instructions for assembly and use of the TOPEC aluminium slab formwork must always be available at the point of use and must be followed.

### Ostrzeżenia, wskazówki (ANSI Z535.6) i kontrola wzrokowa

Należy przestrzegać indywidualnych ostrzeżeń i wskazówek oraz wykonywać podane kontrole wzrokowe.

#### Przykłady:

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO



Słowo sygnałowe „NIEBEZPIECZEŃSTWO” oznacza sytuację niebezpieczną, która, jeśli nie zostanie wyeliminowana, nieuchronnie doprowadzi do śmierci lub poważnych urazów.

#### OSTRZEŻENIE



Słowo sygnałowe „OSTRZEŻENIE” oznacza sytuację niebezpieczną, która, jeśli nie zostanie wyeliminowana, może doprowadzić do śmierci lub poważnych urazów.

#### UWAGA



Słowo sygnałowe „UWAGA” używane wraz ze znakiem ostrzegawczym, wskazuje na niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie wyeliminowana, może spowodować niewielkie lub umiarkowane urazy.

#### WSKAZÓWKA



Słowo sygnałowe „WSKAZÓWKA” zwraca uwagę użytkownika na informacje/ właściwości niezwiązane z bezpieczeństwem.

#### KONTROLA WZROKOWA



Słowo sygnałowe „KONTROLA WZROKOWA” informuje użytkownika o konieczności przeprowadzenia kontroli wzrokowej. Nie ma to jednak związku z bezpieczeństwem.

### Warnings, notes (ANSI Z535.6) and visual check

The individual warnings, notes and the visual checks must be observed.

#### Examples:

#### DANGER



DANGER indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

#### WARNING



WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

#### CAUTION



CAUTION used with the safety alert symbol indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

#### NOTE



NOTE points the user to specialties but it does not refer to a possible danger.

#### VISUAL CHECK



VISUAL CHECK refers to a visual check and is not related to personal injury.

# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

### 3 Obsługa

#### 3.1 Tabliczka

##### znamionowa [Rys. 2a]

Oznakowanie zgodnie z DIN 15428, pkt.5.

#### WSKAZÓWKA

→ Kątownik przyzma-  
jący TOPEC nie  
może być używany  
w przypadku braku-  
jącej lub nieczytelnej  
tabliczki znamio-  
nowej. Kontrola  
i ponowne ozna-  
kowanie musi być  
wykonane wyłącznie  
przez producenta  
lub upoważnioną  
instytucję.

#### 3.2 Etykieta kontrolna

[Rys. 2b]

#### WSKAZÓWKA

→ W przypadku braku  
etykiety kontrolnej  
nie wolno używać  
kątownika przyzma-  
jącego TOPEC.  
W takim przy-  
padku należy zlecić  
ponowną kontrolę i  
oznakowanie.

Dotyczy tylko urzą-  
dzeń do wypożyczania  
HÜNNEBECK zgodnie z  
certyfikatem kontrolnym  
według zasad DGUV (niem.  
Zakładu Ubezpieczeń od  
Wypadków przy Pracy) 100-  
500\*.

W Niemczech korzystanie  
ze środków pracy niepocho-  
dzących z wynajmu podlega  
przepisom Rozporządzenia  
w sprawie bezpieczeństwa i  
higieny pracy („BetrSichV”).



Rys. 2a

Etykieta kontrolna  
Inspection tag



Rys. 2b

#### WSKAZÓWKA

→ \* Certyfikat kontroli  
zgodny z wymaga-  
niami DGUV jest  
ważny tylko w Niem-  
czech!

#### NOTE

→ \* Inspection  
certificate acc. to  
DGUV standard only  
valid for Germany!

### 3 Operation

#### 3.1 Type plate [Fig. 2a]

Identification per  
DIN 15428, Section 5.

#### NOTE

→ It is not permitted  
to use the TOPEC  
stacking angle  
when the type  
plate is missing or  
unreadable.  
Inspection and  
relabeling are  
carried out by the  
manufacturer or  
authorized repair  
facilities only.

#### 3.2 Inspection tag

[Fig. 2b]

#### NOTE

→ It is not permitted  
to use the TOPEC  
stacking angle  
when the inspection  
tag is missing or  
unreadable.  
Inspection and  
relabeling must be  
initiated.

Only valid for HÜNNEBECK  
rental equipment according  
to DGUV standard 100-500\*.

When using not rented  
working equipment in  
Germany the Industrial  
Safety Regulation applies  
(Betriebssicherheitsverord-  
nung - BetrSichV).

### 3.3 Układanie stosu płyt szalunkowych

Pierwszą płytę TOPEC ułożyć na dwóch kantówkach z drewna (minimalna wysokość = 10 cm) sklejką do dołu [Rys. 3].

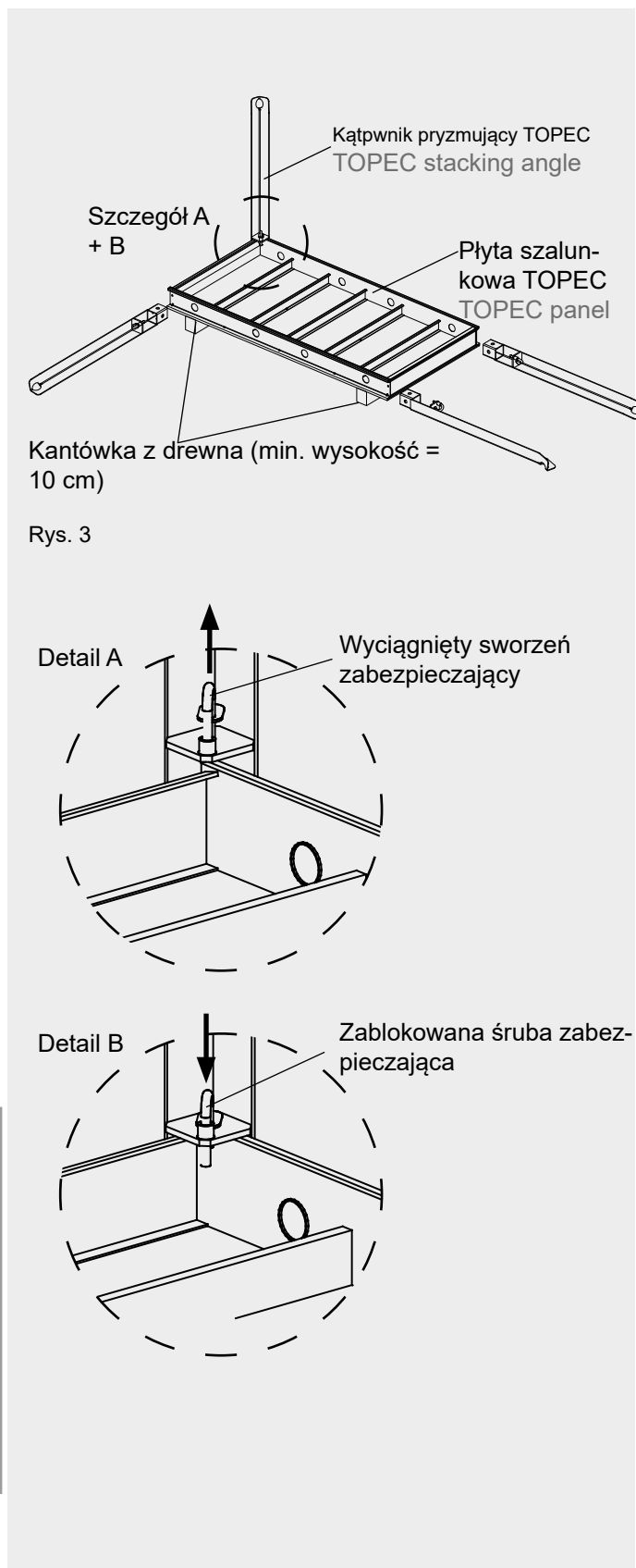
Wyciągnąć sworzeń zabezpieczający z kątownika pryzmującego TOPEC do góry i dosunąć cokół wspornika do narożnika płyty do oporu [detal A].

Gdy kątownik pryzmujący TOPEC oprze się o naroże płyty szalunkowej, założyć sworzeń zabezpieczający. Sworzeń wsunąć do oporu i zaczepić o narożnik ramy [detal B].

#### KONTROLA WZROKOWA



Sprawdzić, czy śruba zabezpieczająca jest zablokowana i czy wspornik narożny jest mocno osadzony.



Rys. 3

### 3.3 Assembling a stacking unit

The first TOPEC panel is placed onto two square timbers with the form sheet face down onto two square timbers (minimum clearance = 10 cm) [Fig. 3].

The safety bolt of the TOPEC stacking angle must be pulled out. Then the pocket of the angle has to be moved onto the panels corner up to its stop [Detail A].

Once the TOPEC stacking angle fits closely to the edge of the panel, shut the safety bolt. The safety bolt must be pushed in to the stop and locked to the panel edge [Detail B].

#### VISUAL CHECK



Make sure that the safety bolt is locked and check the proper seating of the stacking angle.

# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

Powtórzyć ten proces dla wszystkich narożników płyty szalunkowej i zamontować pozostałe trzy kątowniki przyzmużające Kątownik przyzmużający TOPEC [Rys. 4].

Następnie na już umieszczoną płytę nałożyć drugą płytę TOPEC sklejką skierowaną do góry tak, aby leżała między 4 kątownikami przyzmużającymi TOPEC. Tak uformowany stos nadaje się do transportu [Rys. 5].

### WSKAZÓWKA

→ Kompletny stos płyt szalunkowych składa się z czterech kątowników przyzmużających TOPEC i co najmniej dwóch płyt TOPEC.

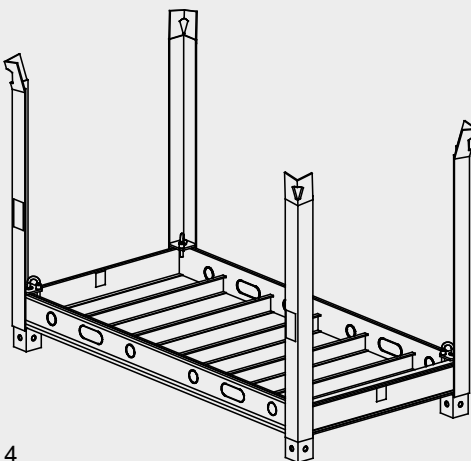
### UWAGA



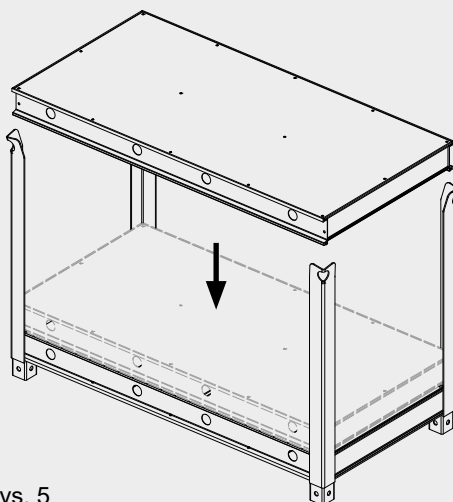
Przy układaniu płyt istnieje ryzyko przegniecenia i zmiążdżenia!

W razie potrzeby, można położyć kolejne płyty TOPEC jedną na drugiej, sklejkami do góry [Rys. 6]. Maksymalnie można ułożyć 7 płyt w jednym stosie.

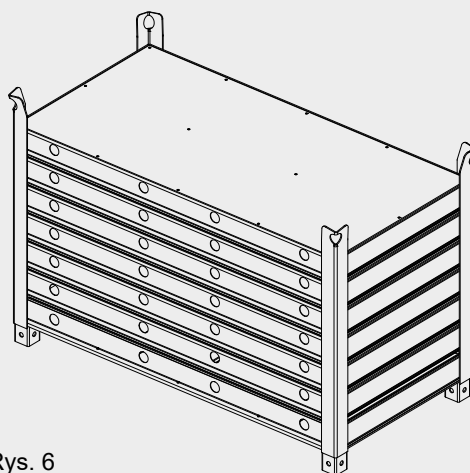
Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



This procedure is repeated at all panel edges to attach the remaining three TOPEC stacking angles [Fig. 4].

Then place the second TOPEC panel with the form sheet face up into the four TOPEC stacking angles onto the lowest panel. The resulting stacking unit can now be transported [Fig. 5].

### NOTE

→ A complete stacking unit consists of four TOPEC stacking angles and a minimum of two TOPEC panels.

### CAUTION

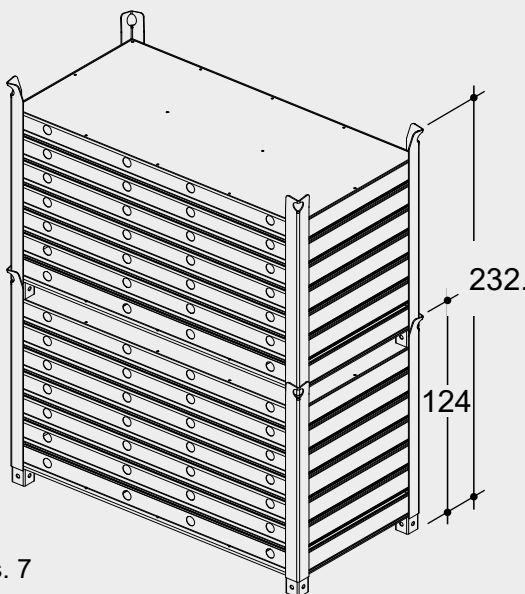


Risk of crushing when stacking the formwork panels.

Finally, additional TOPEC panels with the form sheet face up can be placed on top of each other [Fig. 6]. Maximum 7 panels per unit.

### 3.4 Układanie stosów jeden na drugim

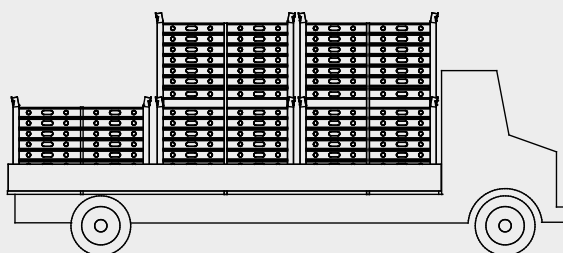
Można ustawić maksymalnie 2 stosy jeden na drugim [Rys. 7]. Maksymalne obciążenie wynosi 400 kg, maksymalna wysokość układania - 2,32 m. Można układać jeden na drugim tylko stosy zawierające płyty o tej samej wielkości. Dolny stos musi zawierać całkowitą dopuszczalną ilość 7 płyt TOPEC. Upewnić się, że powierzchnia podłoża jest równa (max. pochylenie = 2°) i ma wystarczającą nośność.



Rys. 7

### 3.5 Transport samochodowym ciężarowym

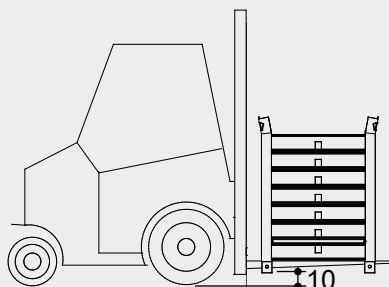
Na samochodzie ciężarowym można przewozić maksymalnie 2 stosy jeden na drugim [Rys. 8]. Stosy muszą być prawidłowo ułożone na ciężarówce i odpowiednio zabezpieczone przed zsunięciem się.



Rys. 8

### 3.6 Transport za pomocą wózka widłowego

Transport wózkiem widłowym jest dozwolony tylko po szerokich, odpowiednio nośnych drogach komunikacyjnych. Stosy muszą być przewożone na nisko opuszczonych łapach (bliżej podłoża). Prześwit między najniższym punktem płyty a podłożem konieczny do przewożenia stosu na łapach wózka widłowego wynosi 10 cm [Rys. 9]. Płyty uszkodzone podczas jazdy wózka widłowego należy wymienić.



Rys. 9

### 3.4 Stacking

A maximum of 2 units can be stacked on top of each other [Fig. 7]. Therefore, the maximum upload is 400 kg and the maximum stacking height is 2.32 m. Only units of equal size can be stacked. The bottom unit must consist of the full number of panels (7 TOPEC panels). The ground of the storing area must be able to withstand the load and must be in a plane and leveled condition (maximum angle of inclination 2°).

### 3.5 Transport by truck

When transporting with a truck, a maximum of 2 stacking units can be stacked on top of each other [Fig. 8]. The stacking units must be stored professionally on the truck and secured against slipping by suitable measures.

### 3.6 Transport by forklift truck

The transport by forklift may only be carried out on wide and load-bearing grounds. Only move the stacking units at ground level. The appropriate ground clearance of the panels in the stacking unit is 10 cm during forklift operation [Fig. 9]. Panels that have been damaged during forklift truck operation must be replaced.

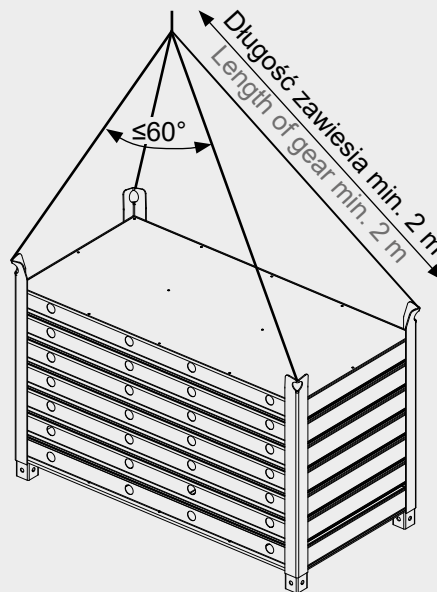
# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

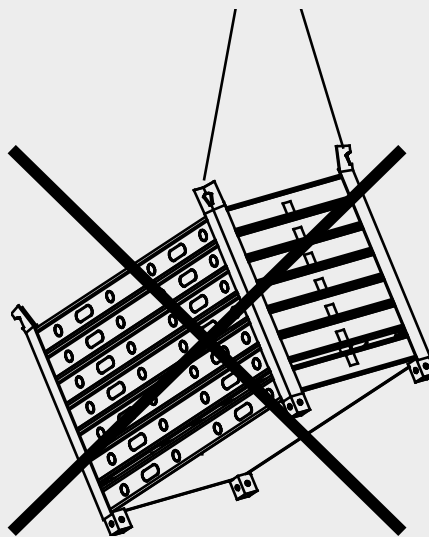
### 3.7 Transport za pomocą urządzenia dźwigowego

- Za pomocą urządzenia dźwigowego można przenosić tylko jeden stos. Udźwig musi być dostosowany do maksymalnej wagi stosu (400 kg).
- Do podnoszenia używać zawiesi czterocięgowych zgodnych z DIN EN 818-4 o udźwigu odpowiednim dla maksymalnego ciężaru stosu (400 kg).
- Długość liny zawiesia czterocięgowego musi wynosić co najmniej 2,0 m, aby nie przekroczyć dopuszczalnego kąta rozwarcia  $60^\circ$  [Rys. 10].
- Należy stosować haki z zatrzaskiem bezpieczeństwa. Zawiesia przymocować do wszystkich czterech przewidzianych do tego celu uchwytów oczkowych na kątownikach przymykających TOPEC stosu.
- Nie wolno podwieszać stosu płyt tylko na dwóch kątownikach przymykających TOPEC [Rys. 11 i 12].

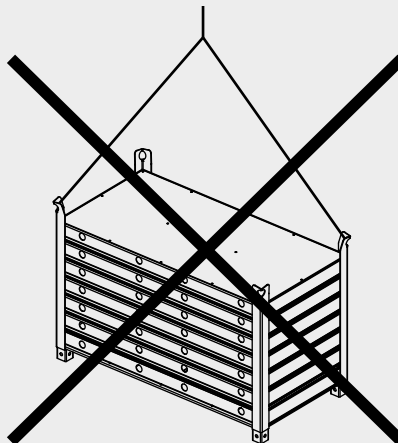
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



### 3.7 Transport by crane

- Only move one stacking unit by crane.
- The load-bearing capacity of the crane must match with the maximum weight of one unit (400 kg).
- A four-leg lifting gear according to DIN EN 818-4 must be used. Its load-bearing capacity must be approved for the maximum weight of one unit (400 kg).
- The length of the four-leg lifting gear must be minimum 2.0 m to not exceed the spreading angle of  $60^\circ$  [Fig. 10].
- Only use load hooks with safety catches. The load hooks have to be attached to all four crane eyes.
- Never lift the stacking unit with only 2 TOPEC stacking angles attached [Fig. 11 and 12].

### 4 Instrukcje dotyczące kontroli

#### 4.1 Zakres

W Niemczech, rodzaj, zakres i terminy wymaganych kontroli oraz kwalifikacje osób odpowiedzialnych za ich wykonanie są podane w Rozporządzeniu w sprawie BHP (BetrSichV) §3 ust. 3 i §10.

Poniżej podane wskazówki stanowią wytyczne do przeprowadzenia kontroli przed pierwszym uruchomieniem oraz regularnych inspekcji kątowników pryzmujących TOPEC.

#### 4.2 Cel kontroli

Kontrola osprzętu do podnoszenia ma na celu zapewnienie bezpieczeństwa eksploatacyjnego i funkcjonalnego. Podczas tych kontroli następuje systematyczne wykrywanie i usuwanie usterek mających wpływ na bezpieczeństwo.

Kontrole należy przeprowadzać w regularnych odstępach czasu, nie rzadziej niż raz na rok. W zależności od warunków użytkowania, kontrole mogą być konieczne w odstępach czasu krótszych niż rok. Dotyczy to przypadków szczególnie intensywnej eksploatacji, zwiększonego zużycia lub pracy w środowisku korozyjnym.

#### 4.3 Odpowiedzialność

Użytkownik jest odpowiedzialny za prowadzenie regularnych kontroli bezpieczeństwa osprzętu do podnoszenia ładunków.

Kontrole bezpieczeństwa tego typu wyposażenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby spełniających wymagania kwalifikacyjne zawarte w Zasadach DGUV 100-500.

### 4 Instructions for inspection

#### 4.1 Scope of application

Concerning the type, scope and period of the required tests and the definition of the conditions for the appointed persons who are responsible for performing the test, the regulations according to BetrSichV §3 Section 3 and §10, apply principally in Germany.

The inspection instructions mentioned below serve as guidelines for the tests prior to the first use as well as regular testing of the rented TOPEC stacking angle.

#### 4.2 Purpose

The inspection of the load-lifting device serves to secure the operational and functional reliability. With these tests safety-related defects should be detected systematically and eliminated.

The inspection intervals have to be carried out at regular intervals at least once a year. Depending on the operating conditions, tests may be required at shorter intervals less than one year. This applies, e.g. at particularly frequent usage, increased wear or usage in corrosive environments.

#### 4.3 Responsibility

The user is responsible to induce regularly safety checks of the load-lifting device.

The safety checks of these load-lifting devices may be carried out by qualified persons only (professional experts according to DGUV rule 100-500).

#### Wymiary kontrolne kątownika pryzmującego do układania stosu TOPEC

#### TOPEC stacking angle inspection dimensions



Rys. 13

# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

### 4.4 Certyfikat kontroli kątownika przymującego TOPEC

Nr art: 575 - 100

Numer seryjny:  
Serial number:

### 4.4 Inspection certificate TOPEC stacking angle

Prod. code 575 100

Rok produkcji:  
Year of manufacture:

Płynny ruch i blokada sworznia zabezpieczającego:

Smooth movement and locking of the safety bolt:

Spoiny są widoczne bez żadnych widocznych zewnętrznych pęknięć lub uszkodzeń:

Weldings present and without apparent external cracks or damages:

Brak deformacji:

No deformations present:

Brak uszkodzeń spowodowanych korozją, które mogłyby pogorszyć funkcjonalność lub bezpieczeństwo:

No corrosion present that has an impact on the function or safety:

Tabliczka znamionowa jest czytelna:

Type plate present and readable:

Dołączona kieszka na dokumenty z umieszczoną w niej instrukcją obsługi:

Data bag incl. operating instructions attached:

Osprzęt podnoszący nie jest zanieczyszczony pozostałościami betonu; wytłoczony udźwig, logo producenta i znak CE są dobrze widoczne:

Load-lifting device free from concrete residuals; embossing load-bearing capacity/manufacturer/CE sign OK:

Kontrola jest udokumentowana etykietą podającą miesiąc i rok jej wykonania:

Test documented by inspection tag with month/year according to year of test:

### Sprawdzenie uchwytu oczkowego do podnoszenia [Rys. 13]:

#### Inspection of crane eye [Fig. 13]:

Wymiar a =  $51 \pm 2,0$  mm

Wymiarrzeczywisty:

,

**Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta i z użyciem oryginalnych części zamien-  
nych.**

**Repairs may only be carried out by the manufacturer using original spare parts.**

**Kontrola wzrokowa zalecana przez Stowarzyszenie Zawodowe jest wystarczająca.**

**A visual inspection is prescribed by the professional association and sufficient.**

.....  
Data Osoba wykonująca kontrolę  
Date

.....  
Inspector

**Deklaracja Zgodności UE dla urządzeń i osprzętu podnoszącego** zgodna z Dyrektywą 2006/42/WE,  
Załącznik II A

**EU Declaration of conformity for machinery and load-lifting devices**

in accordance to the directive 2006/42/EC, attachment II A

**Producent:** Hünnebeck GmbH  
**Manufacturer:** Rehhecke 80  
D-40885 Ratingen  
Tel: +49 (0) 2102 937-1  
Faks: +49 (0) 2102 37651

**HÜNNEBECK**   
A BRANDSAFWAY COMPANY

niniejszym oświadczam, że następujący produkt:  
hereby declares that the following product:

**Nazwa produktu:** Wspornik narożny do układania stosu TOPEC  
**Product name:** TOPEC stacking angle  
**Nr art:** 575 - 100  
**Kod prod. 575 100**

**Funkcja:** Osprzęt do podnoszenia, transportu i składowania co najmniej dwóch lub większej liczby płyt  
HÜNNEBECK TOPEC ułożonych w stos  
**Function:** Load-lifting device for the transport and storage of minimum two or more stacked  
HÜNNEBECK TOPEC panels

o konstrukcji i w wersji wprowadzonej do obrotu przez firmę HÜNNEBECK spełnia wszystkie istotne postanowienia tej Dyrektywy oraz niżej wymienionych norm i specyfikacji technicznych. W przypadku przebudowy produktu bez naszej zgody, niniejsza Deklaracja traci ważność.

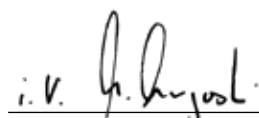
based on its method of construction and its design introduced by HÜNNEBECK fully complies with the relevant regulations of this directive, as well as the standards and technical specifications listed hereafter. Any modifications introduced to the product without our explicit approval shall make this declaration null and void.

**Dyrektywy:** 2006/42/WE  
**Guidelines:** 2006/42/WE

**Zharmonizowane normy:** DIN EN 1677-1:2000+A1:2008 i 1677-4:2000+A1:2008  
**Harmonized standards:** DIN EN ISO 12100:2010  
DIN EN 13889:2003+A1:2008  
DIN EN 818-1:1996+A1:2008 i 818-4:1996+A1:2008  
DIN EN ISO 13857:2008

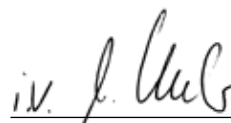
**Normy krajowe:** DGUV 100-500  
**National standards:** DIN 15428:1978  
DIN 15429:1978  
DIN EN 1993-1-1:2010 i 1993-1-8:2010  
DIN EN 1090-1:2012  
DIN ISO/TR 14121-2:2013  
Ratingen, 20.09.2017 r  
Hünnebeck GmbH

**Podpisał:**  
**Signed by:**



Mario Ariyoshi Volker Klehr

Dyrektor techniczny Kierownik działu rozwoju produktu - szalunki  
Technical Director



Head of product development formwork

Osoba odpowiedzialna za dokumentację w rozumieniu Załącznika II nr 1. A. Nr 2, 2006/42/WE

Nazwisko: Jörg Gaudian - Kierownik Działu Zapewnienia Jakości

Person in charge for documentation as defined by attachment II No 1. A. No 2, 2006/42/EC

Name: Jörg Gaudian - Head of Quality Assurance

# Instrukcja obsługi

## Operating Instructions

### Zmiany w stosunku do wersji 2014-09

#### Zmiana

Scalenie DE/EN

Aktualizacja dyrektyw i norm

Dodano rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa”

Przeredagowano Rozdział 3

Usunięto rozdział 4.4 „Wskazówki do wymiany części zamiennych”.

Wpisano Jörg Gaudian jako osobę odpowiedzialną za dokumentację.

Zmieniono logo.

Wprowadzono poprawki redakcyjne, poprawiono wagi na str. 2, zmieniono deklarację zgodności: normy niezharmonizowane przeniesiono do części poświęconej normom krajowym, uzupełniono informacje o wydaniach norm, usunięto Dyrektywę 2009/104/WE, WE zmieniono na UE, usunięto normę 13155